



Liceo Scientifico di Stato "N. Copernico
(Brescia - Italia)

**CONVENZIONE PER LO SCAMBIO CULTURALE
BRESCIA-_____**

I PARTNER DELLA CONVENZIONE

La presente convenzione è stipulata tra:

Il **Liceo N. Copernico di Brescia** con **sede** a Brescia, in via Duca degli Abruzzi 17, rappresentato dalla sua Dirigente Scolastica, dott.ssa Claudia Marchi;

|| _____ con sede a _____, rappresentato dal suo capo d'Istituto, _____

PREMESSA

Il presente accordo è volto a promuovere uno scambio culturale ed educativo tra gli istituti partner, al fine di arricchire l'esperienza formativa degli studenti di entrambe le istituzioni, favorire il dialogo interculturale e lo sviluppo di competenze linguistiche, comunicative e sociali.

1. OGGETTO DELLA CONVENZIONE

Lo scambio scolastico, così come previsto dal PTOF, intende **offrire** agli alunni interessati l'opportunità di un'immersione culturale e linguistica nel paese ospitante. La mobilità degli



alunni si realizza come esperienza di apprendimento in un paese straniero mediante ospitalità reciproca fornita da famiglie di studenti delle due scuole partner.

Lo scambio scolastico permette non solo di migliorare le competenze linguistiche degli studenti partecipanti, ma anche di sviluppare le competenze sociali e interculturali e di conoscere modelli diversi di apprendimento/insegnamento.

2. OBIETTIVI DELLO SCAMBIO

Lo scambio scolastico intende promuovere la comprensione interculturale tra gli studenti dei due Paesi, favorire il miglioramento delle loro competenze linguistiche e comunicative, arricchire il loro curriculum educativo con esperienze internazionali e sostenerne la crescita personale attraverso l'esposizione a nuovi ambienti culturali, formativi e sociali.

La proposta di scambio intende inoltre educare a un atteggiamento mentale di apertura, comunicazione e comprensione, favorire la capacità di confronto delle diverse realtà come fonte di arricchimento reciproco e accrescere la motivazione all'apprendimento della lingua straniera, così come l'autostima e l'autonomia.

3. MODALITA' DI REALIZZAZIONE

Lo scambio scolastico, progettato dal Consiglio di classe in sede di programmazione iniziale, si articola in due fasi: accoglienza della scuola partner in Italia nella prima fase e soggiorno degli allievi italiani all'estero nella seconda, e prevede la disponibilità delle famiglie, italiane ed estere, ad ospitare gli studenti coinvolti.

Durante il periodo di permanenza presso le scuole partner sono in genere previste uscite didattiche, frequenza delle lezioni per alcune ore, attività di formazione, socializzazione e condivisione in orario sia curricolare sia extracurricolare. Il programma dettagliato viene presentato alle famiglie dei partecipanti con congruo anticipo.

Le spese per i viaggi di istruzione (trasporto, visite guidate) così come per la partecipazione alle attività proposte, se previsti, sono a carico dei partecipanti.

4. IMPEGNI RECIPROCI E RESPONSABILITA'

4.1 La scuola ospitante si impegna a:



-
- individuare le famiglie ospitanti per gli alunni e accompagnatori partecipanti alla fase di mobilità;
 - provvedere all'organizzazione logistica dello scambio per quanto riguarda il programma delle attività comuni durante il periodo di permanenza dei partner ospiti (con esclusione delle attività intraprese su autonoma iniziativa degli studenti e/o dei docenti ospiti);
 - garantire il supporto didattico e organizzativo agli studenti durante tutto il periodo dello scambio;
 - organizzare attività educative e culturali che permettano l'integrazione degli studenti nel contesto scolastico locale;
 - la scuola ospitante è responsabile degli studenti nel proprio edificio scolastico per il periodo di permanenza all'interno dell'edificio e durante le uscite programmate. Per le attività che si svolgono oltre l'orario curricolare, i partecipanti di entrambe le scuole devono munirsi di ulteriore copertura assicurativa.

4.2 Gli insegnanti accompagnatori, durante lo svolgimento del soggiorno, si impegnano a:

- vigilare sul comportamento degli studenti affidati alla loro responsabilità per tutta la durata dello scambio;
- far rispettare gli orari e le norme indicati nel programma dello scambio;
- tenersi in contatto con le famiglie presso le quali gli studenti sono ospitati; assistere gli studenti per qualsiasi necessità o bisogno dovessero avere;
- vivere insieme agli studenti le attività della scuola affinché i medesimi traggano profitto dall'esperienza in svolgimento;
- seguire il programma predisposto dalla scuola ospitante ed illustrarlo agli studenti ai fini di una proficua realizzazione.



4.3 Le famiglie degli studenti partecipanti sono tenute a:

- fornire agli studenti i documenti personali validi (documento d'identità/passaporto e tessera sanitaria) e verificarne il possesso al momento della partenza;
- fornire un abbigliamento adatto alla stagione ed al Paese in cui si svolge il soggiorno;
- informare i docenti accompagnatori di eventuali problemi di salute del figlio/a. Nell'eventualità che uno studente abbia problemi di salute, la famiglia ospitante deve essere ufficialmente informata dalla scuola riguardo all'assunzione di farmaci o diete da seguire. Nei casi più seri si richiede il certificato medico che autorizzi alla partecipazione all'attività, nella massima tutela della riservatezza dei dati;
- informare i docenti riguardo a gravi problemi psicologici/familiari (ad esempio nel caso di studente orfano di genitore) che possano interferire con il benessere dello studente durante il soggiorno ed eventualmente autorizzare gli stessi a comunicare la problematica alla famiglia ospitante;
- non interferire con le decisioni mediche che dovessero essere prese con carattere d'urgenza dal sistema sanitario del paese ospitante;
- leggere attentamente assieme ai propri figli il programma di viaggio con gli **orari** e le norme in esso indicate;
- sensibilizzare i figli a collaborare con i docenti per la buona riuscita del viaggio rispettando orari, programma, persone, cose e ambiente;
- contattare telefonicamente i docenti accompagnatori solamente in caso di reale e comprovata necessità.

4.4 Le famiglie ospitanti si impegnano a:

- offrire alloggio garantendo che lo/a studente/ssa non sia lasciato/a solo/a di notte;
- offrire vitto in forma adeguata e gratuita;
- integrarlo/a il più possibile nella vita familiare, informandolo/a sulle norme domestiche;
- informarlo/a il più possibile sulle abitudini e aiutarlo/a a integrarsi nella cultura e nella mentalità del proprio paese;



-
- contribuire a garantire che lo/a studente/ssa ospite frequenti regolarmente le attività previste secondo il programma fornito;
 - vigilare affinché lo/a studente/ssa ospite non procuri danno a sé o ad altri, sia durante la permanenza presso la propria abitazione, sia durante i tragitti da questa ai luoghi di incontro con il personale scolastico;
 - sostenere tutte le spese necessarie per le attività previste dal programma espressamente indicate dalla scuola;
 - durante la permanenza negli edifici domestici la responsabilità è della famiglia ospitante;
 - le famiglie ospitanti e gli studenti segnaleranno tempestivamente agli insegnanti accompagnatori e all'Istituto scolastico eventuali inconvenienti;
 - per il trasporto saranno utilizzati i mezzi privati delle famiglie (coperti da assicurazione) o i mezzi pubblici;
 - vigilare sulla sicurezza e sul benessere dello studente ospitato.

4.5 Gli studenti si impegnano a:

- portare sempre con sé la copia del programma con il recapito della scuola ospitante e dei docenti accompagnatori e il recapito della famiglia ospitante;
- rimanere sempre nel gruppo, ad eccezione dei momenti in cui sono autorizzati dai docenti a muoversi liberamente in piccoli gruppi, senza allontanarsi e rimanendo in loco, dove gli accompagnatori eserciteranno una sorveglianza ambientale;
- essere puntuali agli appuntamenti di inizio e fine giornata e a quelli eventuali in corso di giornata;
- durante gli spostamenti lasciare il cellulare acceso, se disponibile ed autorizzato, in modo da poter essere facilmente rintracciabile dagli insegnanti accompagnatori in caso di necessità;
- rispettare le persone, le cose, le abitudini e le regole dell'ambiente in cui si trovano, considerando che potrebbero essere sensibilmente diverse dalle loro;
- evitare di turbare in qualsiasi modo il diritto alla quiete della famiglia ospitante; rispettare gli orari del proprio e altrui riposo al fine di fruire al massimo delle opportunità culturali offerte dal viaggio;



3

- mantenere nei confronti dei diversi prestatori di servizi un comportamento corretto e rispettoso;
- tenere presente che eventuali danni arrecati a persone o cose saranno addebitati al responsabile e considerare il danno d'immagine che incidenti di questo tipo arrecano alla comunità scolastica;
- rispettare il divieto assoluto di fumare e consumare alcolici durante il viaggio e il soggiorno;
- attenersi scrupolosamente alle disposizioni degli insegnanti accompagnatori; comportarsi in modo corretto e responsabile al fine di evitare disagi e danni all'incolumità propria e altrui;
- rendersi facilmente rintracciabili dagli insegnanti accompagnatori in caso di necessità;
- adeguarsi alle regole di vita della famiglia ospitante; rispettare le persone, le cose, le abitudini e le regole dell'ambiente in cui si trovano.

La presente Convenzione ha una durata di _____ anni a partire dalla data di sottoscrizione dell'accordo fra gli istituti.

Nel caso di mancata realizzazione del Progetto di scambio culturale e in caso di risarcimento di eventuali spese, la parte che non ha rispettato la presente Convenzione dovrà risarcire la parte lesa.

Brescia, 8 ottobre 2024

La Dirigente scolastica del Liceo N. Copernico di Brescia, dott.ssa Claudia Marchi



Il/La Dirigente scolastico/a del _____

CONVENTION FOR CULTURAL EXCHANGE

BRESCIA-_____

PARTNERS OF THE CONVENTION

This Agreement shall be concluded between:

The Liceo N. Copernico di Brescia, based in Brescia, via Duca Abruzzi 17,
represented by its head teacher, Dr. Claudia Marchi;

_____ based at _____,
represented by its Head of Institute, _____

MAIN PURPOSE

The purpose of this Agreement is to promote cultural and educational exchange between the partner institutions, with a view to enriching the educational experience of students from both institutions, fostering intercultural dialogue and the development of linguistic, communicative and social skills.

1. SUBJECT OF THE CONVENTION

The school exchange, as provided for by the ITALIAN PTOF, aims to offer interested pupils the opportunity for cultural and linguistic immersion in the host country. Pupil mobility takes place as a learning experience in a foreign country through mutual hospitality provided by families of students from the two partner high schools.

The school exchange allows not only to improve the language skills of the participating students, but also to develop social and intercultural competences and to learn about different models of learning/teaching.



2. EXCHANGE OBJECTIVES

The school exchange aims to promote intercultural understanding between the students of the two countries, promote the improvement of their language and communication skills, enrich their educational curriculum with international experiences and support their personal growth through exposure to new cultural, educational and social environments.

The exchange proposal also aims to educate a mental attitude of openness, communication and understanding, promote the ability to compare the different realities as a source of mutual enrichment and increase the motivation to learn the foreign language, as well as self-esteem and autonomy.

3. METHOD OF ACHIEVEMENT

The school exchange, designed by the Class Council during the initial planning, is divided into two phases: reception of the partner school in Italy in the first phase and stay of Italian students abroad in the second, and implies the availability of Italian and foreign families to host the students involved.

During the period of stay at the partner schools there are usually educational activities, attendance of lessons for a few hours, training activities, socialization and sharing of curricular and extracurricular time. The detailed program is presented to the families of the participants well in advance.

Expenses for educational trips (transport, guided tours) as well as for participation in the proposed activities, if any, shall be borne by the participants.

4. MUTUAL COMMITMENTS AND RESPONSIBILITIES

4.1 The host school undertakes to:

identify host families for pupils and accompanying persons participating in the mobility phase;

provide for the logistical organisation of the exchange as regards the



programme of joint activities during the period of stay of the host partners (with the exception of activities undertaken on the initiative of the students and/or guest teachers);

provide educational and organisational support to students throughout the exchange period;

organize educational and cultural activities that allow the integration of students in the local school context;

the host school is responsible for the students in its school building for the period of stay inside the building and during the planned outdoor activities. For activities that take place outside the curricular hours, participants from both schools must have additional insurance coverage.

4.2 The accompanying teachers, during the course of the stay, will:

supervise the behavior of the students entrusted to their responsibility for the whole duration of the exchange;

enforce the schedules and rules indicated in the exchange program;

keep in touch with the families where the students are hosted;

assist students in any need or need they may have;

participate with the students in the activities of the school so that they benefit from the experience in progress;

follow the programme prepared by the host school and explain it to the students for the purposes of a profitable realization.

4.3 The families of the participating students are required to:

provide students with valid personal documents (identity document/passport and health card) and verify their possession at the time of departure;



provide suitable clothes for the season and the country in which the stay takes place;

inform the accompanying teachers of any health problems of the student. In the event that a student has health problems, the host family must be officially informed by the school about taking medications or diets to follow. In the most serious cases, a medical certificate is required that authorizes participation in the activity, in the utmost protection of data confidentiality;

inform teachers about serious psychological/family problems (e.g. in the case of an orphan student) that may interfere with the student's well-being during the stay and possibly authorize them to communicate the problem to the host family;

not interfere with medical decisions that should be taken urgently by the health system of the host country;

Read carefully with your children the travel program with the times and the rules set out therein;

ask children to collaborate with teachers for the success of the trip respecting schedules, program, people, things and environment;

contact the accompanying teachers by phone only in case of real and proven need.

4.4 Host families undertake to:

provide accommodation ensuring that the student is not left alone at night;
provide adequate and free food;

Integrate him/her as much as possible into family life, informing him/her about the domestic rules;

inform him/her as much as possible about family habits and help him/her



integrate into the culture and mentality of the host country;

contribute to ensuring that the student/guest regularly attends the planned activities according to the programme provided;

- ensure that the student/guest does not cause harm to himself/herself or to others, both during the stay at the host home and during the journeys from the host home to the places where he/she meets school staff;
- cover all necessary expenses for activities under the Programme;

during their stay in domestic buildings, the responsibility lies with the host family;

Host families and students will promptly report any inconvenience to accompanying teachers and the school;

private vehicles of households (covered by insurance) or public transport will be used for transport;

supervise the safety and well-being of the host student.

4.5 Students agree to:

Always carry a copy of the programme with the address of the host school, the accompanying teachers and the contact details of the host family;

remain in the group at all times, except when they are allowed by the teachers to move freely in small groups, without leaving and staying on site, where the accompanying persons will exercise environmental surveillance;

be punctual at the beginning and end of the day and at any appointments during the day;

during travel leave the mobile phone on, if available and authorized, so that it can be easily traced by accompanying teachers in case of need;



respect people, things, habits and the rules of the environment in which they find themselves, whereas they could be significantly different from theirs;

avoid disturbing in any way the right to peace of the host family;

respect the times of one's own and others' rest in order to make the most of the cultural opportunities offered by the trip;

Maintain fair and respectful behaviour towards different service providers;

- keep in mind that any damage caused to persons or property will be charged to the person responsible and consider the damage to the image that accidents of this type cause to the school community;

Comply with the absolute prohibition to smoke and consume alcohol during the trip and the stay;

strictly comply with the instructions of accompanying teachers;

behave in a correct and responsible manner in order to avoid inconvenience and damage to one's own and others' safety;

be easily traceable by accompanying teachers in case of need;

comply with the rules of life of the host family;

respect people, things, habits and the rules of the environment in which they find themselves.

This Convention shall have a duration of 2 years from the date of signature of the agreement between the institutions.

In the event of failure to carry out the Cultural Exchange Project and in the event of compensation for any expenses, the party who has not complied with



this Convention shall compensate the injured party.

Brescia, _____

The head teacher of the Liceo N. Copernico of Brescia, Dr. Claudia Marchi

The Headmaster of _____,
